

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 43 (1957)

**Artikel:** Nus essan la cuolpa ...  
**Autor:** Deplazes, Gion  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881561>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nus essan la cuolpa . . . . .

da Gion Deplazes, prof.

### I.

Plauna e tardiva ei la primavera stada; e cura ch'ei fuva ded ir a cuolm finalmein, fageva ei ina ferdaglia sco sch'ils dis de glatsch fussen aunc buca vargai. Il matg han ins mai viu il cucu en tschaler, e la gromma era aschi frestga sco sch'ei fuss da s. Clau.

Ella bassa fuva denton il pastg sestendus tier fein, e la pu-raglia busirava per cargar, ei fetschi tgei aura che vegli. Strusch ch'ei mo semus-chegiava de setrer si, han ins fatg de cargar la dumengia, cargau il mardis e scargau la gievgia da neiv.

D'ina aura de quellas levan ins nuota saver seregurdar, cura ch'ei fuva vargau calonda fenadur ed aunc adina mo biabein entschiet cul fenar. Che nos vegls fagevan pli bia fein suenter s. Placi che avon, quei pareva ded udir tier las praulas. Pli baul dumignavan ei la misergia cun dus vachetgs, oz pon tschun strusch tonscher, pli baul fagevan ins beinduras in cupid sin punt-clavau, oz dat ei buca de far linlogn cun traplarias. Tgi che vul magliar, sto barhar.

Mo l'aura tentava. Ei plueva l'entschatta dell'jamna, setergeva si sin dumengia per plover gliendisdis.

Sur via si fageva in bab si truffels, ferton che sia buobanaglia termagliava entuorn clavau e fageva de sezuppar davos ils migliacs e paners che setergevan magari gia sin tgietschen. Lu devan ei puspei la balla e frevan quella beinduras viadora el fein daus en, quei buca per plascher dil bab. Lez denton seduvrava egl èr de truffla rubigliond e cavegliond indignadamein il tratsch entuorn la rabetscha. Igl egl fixau ellas èras, schava el

buca disturbar dil traffic che passava per il stradun in pign tschancun sut. Mo beinduras sgulava sia eglia da sur igl èr vi tier il clavau, nua che la buobanaglia se diverteva.

L'aura pareva de vegnir si, l'aurasut fuva frestga e las breninas sesalzavan. De capir ch'il pur deva cavegl, stueva, sch'el leva vegnir a fin cul toc. E de piarder pli bia temps rendeva ei buca, ussa ch'ins survegn igl atun ils truffels sutsi per la biala nuot.

E las fridas beinlaghegiadas curdavan da spess denter la rabbitscha giuaden e formavan il tgiembel dellas èras.

Mirond puspei ina gada sur la lavur ora encunter il clavau, vesa il bab co in de ses murlis fa martgas ella salin.

«Hè, ti barbaisch! Tgei gianter peglias era a mauns?»

Il buobet fa aunc ver dus tgaumalès, seferma lu ella salin e siu tgauet — el po ver passa tschun onns — mira sur las spigias enagiu sco in cavriel ord il fegliam d'uau.

«Tgei fas è?» suonda la damonda rigurusa.

«Bab, buob fa chipper, auto . . . .»

«A ti vi jeu dar auto el graun. Vul far che ti vegnies or da leu! Quei immediat, nibutschas vegn jeu culla madretscha.»

Quei para de ver siu effect. Il ragner banduna la salin e vegn neu encunter ils truffels.

«A bab», taluna il pignet, «jeu less è . . . .»

«Ti has bein termagls senza siglir el graun», ed el continuescha sia lavur tgei ch'el mo po.

«Bab, pertgei dat ei neblas?»

«Perquei ch'ei ha pluiu», ei la cuorta risposta.

«Pertgei hai pluiu, bab?»

«Per ch'ei creschi.»

«E pertgei creschi lu?»

«Per che nus veien de magliar,» fa il bab prest unfis de tons plaid.

«Sche pertgei stuein nus ver de magliar?» vul il pign saver.

«Per che nus stueien buca murir.»

«E pertgei lein nus lu buca murir?»

Al bab va la pazienza alla fin, pertgei igl èr ei aunc gronds ed il fein fuss malamein de segar avon che la calira vegni, cunzun cura ch'ins sto far tutta lavur a maun. Ed auter eisi buca pusseivel sin plauncas teissas.

«Fai che ti vegnies naven.»

«Ach gie, ti dias adina mo nuot», marmugna il refusau en tun de lamentaschun.

«Sche nua duei ir?» vul el saver plinavon.

«Nua che ti vul pervia de mei», ei la risposta definitiva. Lu continuescha il pur culla lavur, fagend aunc siper sesez: «Adina in dumandem che savess unfigisar la crappa . . ., e dumandar damondan ei ch'ins sa ca tgei rispunder . . .»

Il buobet va denton puspei vi tier il clavau e catta leu il bal ch'el veva rufidau. El entscheiva a fierer quel encunter la preitnuegl, adina pli e pli ault. Meinsvart rocla il bal sur il rieven ora e dalla plaunca pli teissa giu encunter la via, essend ch'igl ei segau leu tochen dem. Il buob cuora suenter dalla plaunca giu e seslueta suenter il fugitiv che ha anflau ina ruossnetta ella seiv-viva ora sil stradun.

En quei mument audan ins in tglular penetront, lu ina ferma zaccuossa ed ina retenida anetga d'in camiu; denteren metscha il griu d'in affon.

Igl um sigl èr fa in segl e cuora cul fassuir sin schui sco sch'ei fuss in'arma de combat medemamein dalla plaunca giu viers il stradun. Nunditgond las spinas ed ils sgreffels ch'ellas foran en fatscha e silla bratscha eis el en in dai tras la seiv a mesa via. In tgaubriechel plinanen stat in grond camiu emparun el stradun. Sper la roda davon dretga seplacca gest igl autist, in giuvenot en schanuglias, avon enzatgei ch'ins sa buca propi tgei. Vegnend davos en pli datier, vesa igl um cul fassuir saung che cula per la via. Il giuvenot che steva cheu per alzar si enzatgei che fuva avon pign mument aunc veta e carstgaun, mira anavos sco surprius. Sia fatscha seretila e fa ina grimassa sco sch'el riess, forse per spir fatalitad. Igl um cul fassuir aunc adina enta maun braunca il moni pli ferm, aulza igl utensil duas, treis gadas e lai curdar el cun vehemenza. Igl autist fa senza tun e sun ina pintga revenza sper la roda giu e cuviera quei ch'el steva per prender sut il carr ora.

Ed il saung de dus giuvens carstgauns s'entaupan e s'uneschan sul pigiamet della via.

Lu fiera igl um il fassuir giun plaun, lai curdar la bratscha sco suenter greva e stentusa lavur. Da siu frunt, ord ses egl e da sia bratscha cula il saung mischedau cun suadetsch e larmas: in ver crucifighi.

El aulza neuadora la bara de siu buobet ch'el enconuscha mo tras il vestgiu ch'el purtava e porta questa cargetta de sgarschur tras ina purteglia da vart sut giu en in fiep, tschentond ella leu denter las fluras de fein madir.

Denton ein auters autos vegni da dretg e seniester ed ein sefermai. Tgi spetga aunc els carrs, auters vegnan neuadora e serimnan entuorn il liug digl accident. Entgins dils pli curaschus serendan schizun tras la purteglia, mo stattan cun snuezzi distanza dagl um che sesa leu e tschancuna buca egl dalla bara de siu fegl.

Ins stat cheu, patarla e suppona, sesnuescha ed advertescha ils dentuorn, mo sa pigl auter buca tgei pigliar a mauns. Enzategi aschi nunspetgau e sgarscheivel fuva succediu ch'ins saveva buca tgei cantun pigliar per buca riscar sez de sefar culpents e culpeivels.

Ei fuv'aschia il meglier ded avisar e spetgar la polizia. E quella arriva en buca ton ditg cun gronda canera e spertadad. Ella pren investa, dessegna e fotografescha liug e situaziun, dat liber il traffic e s'empatscha digl um che sesa aunc adina, il tgau pusau els mauns, sper la bara de siu agen saung. Il puret fa buca la minima resistenza, mo dat era buca sclariment. El fiera mo aunc ina eglia da anavos sil fiep, serendend, accumpignaus da dus pertgiraders digl uorden public, si al stradun ed egl auto che spetga leu. Ed en cuorsa rapida ein els naven.

## II.

Ei less far primavera. Dapertut s'annunzia veta nova. Mo ils vents ein aunc crius e la veglia scheltira tschaghegna ord mintga val e da mintga tgiembel e fuga cun vents che redan e fredan da neiv e glatsch. Vera primavera fa ei pér cu ei sto.

Igl ei aunc strusch las nov. Avon il casament de dertgira della capitala seferma in auto grond e lad senza far la pli pintga canera. In fin signur empau de peisa sorta cumadeivlamein, mira empauet entuorn, nua ensemen il tschiep e fiera naven la mesa cigaretta. Lu ascenda el cun ina certa impurtonza las scalas ladas, entra da porta gronda en e serenda alla tribuna de dertgira. Quella ei vita, priu ora ver treis signurs en stgir cun eglers gross ed ina tastga satella, ei pudess esser giurists ed agents de segirada.

Tgi less schiglioc era s'interessar d'in cass sco quel ded oz avon miezdi! Surpassaments de traffic audan tier nies temps; sulettamein il cass ei oz empau pli grevs ch'il solit e d'ina certa muntada principiala.

Afuns sepresentan tschun derschaders davos ina meisa liunga miez el rodund, amiez sin sia sedia empau pli marcanta, il president, miez zuppaus davos cudischs de dretg e giustia bein ligiai en curom cun lettras d'aur el dies.

Visavi la dertgira sesa sin in baun liung cun pusal, mo in, en in vestgiu sempelet e cun ureglias pallidas, il dies encunter la tribuna. Davos el stat en uniforma il polizist, dretg dad el spetga il defensur e seniester il procuratur public, omisdu vestgi en serius ner.

Il president prelegia en tun monoton las personalias digl um che stat avon dertgira: puranchel dellas muntognas, maridaus, cun quater affons e dus vachetgs, tochen ussa aunc mai staus avon dretg, vegn el accusaus d'in mazzament digl autist che fuva ius cun siu carr sur siu buob ora e mazzau el sil plaz.

Lu dat el il plaid al procuratur public. Quel leva da sia sedia, metta si ils egliers ed entscheiva lu cul resultat dellas retscher-cas della procura.

Igl um che stat cheu vegn inculpaus d'in mazzament com-mess viers igl autist d'ina firma gronda de baghegiar. Ei setracta veramein d'in mazzament qualificau. Pertgei vess igl accusau schiglioc priu il pétg cun el giud igl èr, sch'ei fuva buca per prender vendetga el cass d'in accident, cert d'in zun deplorabel accident de traffic che ha custau la veta agl agen affon. Pli che tschien meters ei igl inculpau currius neutier, sco el di sez, cul petg. El vul ver giu el aunc sin schui, cura ch'el sesanflava giun via sper igl auto. Engraviond eisi plinavon ch'el fuva, sco perdetgas han saviu dir, buca in grond amitg dil traffic, en spe-cial buca dils autos. El sez conceda de differentas gadas esser sevilentaus sur «de quei traffic stuorn ded oz» ed era ded esser s'exprimius aschia viers auters.

D'ina vendetga viers la persuna digl autist sco tala san ins buca plidar, essend ch'igl inculpau sa buca novas ded enconu-scher igl autist ed hagi era mai giu enzatgei cun el. Il cass ei denton tonpli engravionts che igl autist fuva il sulet feagl che fadegiava d'ina vieua. Quella ha piars igl um ch'ils dus mat-tatschs fuvan aunc pigns. Il vegl de quels sesanfla en in sanatori

grev malsauns. Il giuven stueva mantener mumma e frar, ils quals ein ussa privai da lur sustenider.

Ins sa bein considerar per in cert levgiament ch'igl inculpau veva gest en quei mument piars siu affon, smardegliaus dal-las rodas dil camiun, ch'el ha en quei mument piars il tgau san ins buca schar valer, essend ch'el ei vegnius neutier gia cul petg, era sch'el vul buca saver oz daco. Igl inculpau ha denton mai snegau il cass, vala per in um de siu fatg e zun retratg che gudeva stema e bien num en siu vitg.

Il miedi psichiater declara igl accuasau per habels de giudicar, schegie ch'igl um empau engraviaus dil combat dell'existenza per sia famiglia seigi beinduras gnarvus ed en ina certa tensiun psica, aschia che l'ovra savessi esser commessa en affect.

Malgrad tuttas questas ponderaziuns mitigontas ston ins presentond denter assassinat e mazzament sedecider per in assassinat. Igl accusau ei culpents d'in assassinat commess viers igl autist, el mereta grev castitg che duei era stermentar auters de vuler sedefender sez en cass d'accidents de traffic untgend aschia igl uorden public. El ei de castigiar cun tschun onns casaforz ed ha de purtar tuts cuosts. Ins sa renconuscher il temps d'inquisiziun.

Sinquei pren il procuratur public puspei plaz sin sia sedia. Las ureglias digl inculpau ein aunc per la letga pli pallidas ed ils signurs davostier dattan il tgau sco per consentiment. Suletta-mein ils derschaders sesan aunc adina sin lur sutgas cun fatschas immoviblas sco sch'els vessen udiu nuot. Lur testas marcantas e neidias paran ded esser de marmel.

Il president denton dat cun in'egliada e paucs plaids vau e via al defensur, in um pli passau cun cavels alvs che fuva denton gia sesalzaus da sia sutga e steva semtgau davos siu pult.

«Auldditgau signur president,

Honorai signurs derschaders,

Dils tschiens cass che jeu hai defendiu en ina veta d'advocat han mo paucs occupau mei aschi intensivamein sco gest quel cheu.

Igl ei in trest e zun deplorabel cass. Ed ils fatgs semeglian clars e la cuolpa indiscutabla. In bab lai far termagls siu buob sper il stradun. Igl affon lai ruclar il bal en via e va suenter. In autist vegn cun siu camiun grev cargaus. El sturnescha igl affon. Il bab, siglientaus ord la lavur, cuora neutier cun in petg.

El piarda il tgau e sturnescha igl autist, aschia che nus vein de deplorar duas giuvnas vetas, duas vetas singularas che nus savein buca refar. Quels fatgs ein grevs, fetg grevs, era sche la veta dil carstgaun para tras uiaras ed auter buca pli ded esser ton ault en cuors e criedi.

Mes signurs derschaders,

Nus vein ded eruir il ver culpont ed adossar ad el il gest e meritau castitg. Tgi ei cun cuolpa e con gronda ei quella, d'anflar quei ei nies duer. Nus lein sepertgirar de pegliar per la davosa vera ella cadeina, cartend lu de ver l'entira enta maun.

Tgi ei la cuolpa? Eisi igl autist? El ha cun siu camiun mazzau in affon che veva fatg ad el nuot dil mal, ch'ei serendus sin via per siu termagl. Ils fastitgs dil frein muossan claramein ch'igl affon ei buca siglius directamein avon igl auto, mobein che quel fuva in tschancun de 40—50 meters avon igl auto, cura ch'igl autist ha viu el. Ils experts dil fatg declaran ch'il camiun stuevi ver en quei mument ina spertadad de passa otgonta kilometers, quei gest avon in vitg, nua ch'il stradun fuva enramaus da seiv viva e nua ch'ins stueva spetgar che gliעד lavurien damaneivel e sappien mintga mument serender sin via. La spertadad fuva pia buc aschia ch'igl autist fuva carschius a mintga situaziun ch'el stueva spetgar. Pia para quel de purtar gronda cuolpa. Nus savein buca dumandar el oz pertgei. Denton di sia mumma ch'el stuevi cun sia paga che fuva tuttaviva buca paguna, sustener ella sco il feigl grev malsaun. El dependeva grondamein dall'intrada. Ed el veva la pusseivladad ded ingrondir quella considerablamein, sch'el leva. Ina controlla ded uras e paga muossa il sequent: Luvrau vegneva normalmein otg uras. Ultra de quei vegneva scret debien mintga 5 viadis in'ura e pagada surpli. Cun 15 viadis a di carschevan las uras pagadas per duas uras a mesa. Tgei giuvenot che dependa aschia dalla paga pudess resister alla tentaziun de smaccar adina pli e pli fetg sil nuv de gas? Tgeinin de nus pudess seretener a questa cuorsa animada dalla febra e catscha suenter il vadi ded aur? Ei igl autist la cuolpa? Ni stuess ins forsa mirar pli lunsch anavos co ei stat!

Mes signurs derschaders,

Ina interrogaziun dil schef de transport che veva instradau quei sistem di che ni il directur ni la societad anonima hagian cumandau ad el quei. Mo ei fuva pretendiu de rabbitschar in cert quantum material silla piazza de baghegiar, quei che fuvi outra-

mein strusch pusseivel. Ei il schef de transport che lavura sut ina tal squetsch la cuolpa? Ha el dictau ni cumandau il tempo, ni ha el prescret il diember de viadis? Tgei sa ei capitar ad in giuvenot d'in autist, sch'el seglia ina gada tras ina seiv, sch'el sturnescha ina gaglina, sch'el fa aunc pli gronds donns? Lu paga la segirada. Perquei eis ella cheu. Ella paga il donn, mintga donn schilunsch che quel ei de pagar cun daners. Ed ins crei ch'ins sappi far bien tut cun daners, perfin la veta d'in carstgaun, las anguoschas dils de casa, las dolurs d'in pauper struptgau!

Tgi ei la cuolpa? — Quel mereta il castitg.

Mes signurs,

Ei il bab che stat cheu sil baun d'accusau la cuolpa? Sut buca fetg favoreivla situaziun finanziaria luvrava el en prescha siu furs e mirava el medem temps de sia buobanaglia. El veva priu els tuts cun sesez per schanegiar sia dunna e consorta malsanetscha. Profundaus en sia lavur, auda el il griu ded in de ses agens affons. El cuora neutier, vesa la bara dil pli car che schai egl agen saung, senta igl uaffen ch'el veva per spir disa priu cun el senza fraud e — cheu ha el segidau sesez senza patertgar; tschoccamein ha el dau sin quel ch'el carteva per il culpont.

Avon tschentanners regevan tirans e castellans en castials sin nos aults. Els serendevan ella bassa e sedepurtavan sco ei para e plascheva senza nin risguard. Cheu ei in Gion Caldar levas ed ha strunglau quel che veva cunghi spisa e past, cheu ha in Tell mazzau in Gessler perquei ch'el veva fatg termagls culla veta de siu affon, cheu ha in pur sut Cartatscha defendiu ses beins.

Il pur denton il culter ha spert sutora tratg,  
Per quel smenar cun forza sul lader de siu fatg.  
Cun ina solia frida ha'l culter bein mulau  
Amiez tras la totona spartiu naven il tgau . . . .

Mes umens,

Quels antenats han gidau sesez perquei ch'els han stuiu, perquei che negin veva quita de dretg e giusta e scheva ir sco ei mava, era igl imperatur, ni quels che vessen dui dar cavegl. E tgei fagein nus oz? Nus undrein quels umens?

Mes signurs derschaders,

Tgi ei la cuolpa? Igl autist ch'ei ius memia dabot per gudi-  
gnar dus raps ch'el munglava mal ver per sustener ils ses?

Tgi ei la cuolpa?

Il bab che, vesend igl agen affon sturnius dad in monstrum  
ch'el dumignava buc, mobein che tiranisescha il mund modern,  
piarda il saung giudeci e sturnescha quel ch'el, en sia vesida  
cuorta, tegn per il culpont.

Mes signurs», ed il defensur aulza sia vusch, mira igl εμπrem  
sils derschaders, lu sevolva el viers il procuratur e da leu viers  
la tribuna.

«Mes signurs, lein buc esser de schi cuorta vesida sco quel  
ch'ei ius sco in narr per dus raps, sco quel che ha dau tschocca-  
mein cul pétg sco in stuorn, lein veser pli afuns e nus anflein  
ils culponts:

Nus essan la cuolpa, nus autri essan la cuolpa!»

Ils derschaders miran pitgiv cun testas de marmel, il pro-  
curatur public leva en pei ed ils signurs della tribuna serusch-  
nan malruasseivlamein per lur bauns, ferton ch'il defensur vegn  
alla fin:

«Mes signurs derschaders,

Perquei concludel jeu cun la proposta ch'igl inculpau seigi  
de dar liber de cuolpa e castitg, pertgei aunc ina gada: Nus es-  
san la cuolpa, nus!»

Quels plaids fretgs en sala cun tutta forza rebattan per la  
stanza, prest vita, ferton ch'ils presents levan sin peis ed il po-  
lizist cumpogna giuadora igl accusau.

Tut che semetta en moviment. Mo la giustizia sil maletg da-  
vos il president stat eri. Ella tegn la stadera, ils egls claus,  
senza tremblar la minima caussa e spetga che las varts sesaul-  
zien ni sesbassien sco gest e dueivel.

### III.

Ed en sala pintga sesan ils derschaders e tschercan gesta  
sentenzia.